



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2105^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
6 ДЕКАБРЯ 1978 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2105)	1
Утверждение повестки дня	1
Прием новых членов:	
Доклад Комитета по приему новых членов относительно заяв- ления Содружества Доминики о приеме в члены Организации Объединенных Наций (S/12956)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2105-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 6 декабря 1978 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Рюдигер фон ВЕХМАР
(Федеративная Республика Германии).

Присутствуют представители следующих государств: Боливии, Венесуэлы, Габона, Германии, Федеративная Республика, Индии, Канады, Китай, Кувейта, Маврикия, Нигерии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чехословакии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2105)

1. Утверждение повестки дня

2. Прием новых членов:

Доклад Комитета по приему новых членов относительно заявления Содружества Доминики о приеме в члены Организации Объединенных Наций (S/12956)

Заседание открывается в 15 час. 45 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Прием новых членов:

Доклад Комитета по приему новых членов относительно заявления Содружества Доминики о приеме в члены Организации Объединенных Наций (S/12956)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я получил письма, датированные 6 декабря, от представителей Барбадоса, Сальвадора и Тринидада и Тобаго, в которых содержится просьба о том, чтобы пригласить их для участия в обсуждении заявления Содружества Доминики о приеме его в члены Организации Объединенных Наций. В соответствии с положениями статьи 31 Устава и правилом 37 временных правил процедуры, а также в соответствии с обычной практикой Совета, я предлагаю пригласить этих представителей участвовать в обсуждении без права голоса.

2. В связи с тем, что количество мест за столом Совета ограничено, я приглашаю представителей занять места, зарезервированные для них в зале Совета Безопасности, исходя из того понимания, что они, как обычно, будут приглашаться за стол Совета, когда подойдет их очередь для выступления.

По приглашению Председателя г-н Блэкман (Барбадос), г-н Уркиа (Сальвадор) и г-н Абдулах (Тринидад и Тобаго) занимают места, зарезервированные для них в зале Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Совет сейчас рассмотрит доклад Комитета по приему новых членов в отношении заявления Содружества Доминики о приеме в члены Организации Объединенных Наций [S/12956].

4. В пункте 3 доклада Комитет рекомендует Совету использовать положение последнего пункта правила 60 временных правил процедуры, согласно которому Совет Безопасности немедленно представит свои рекомендации Генеральной Ассамблее. Если нет возражений, буду считать, что Совет отказывается от сроков, установленных в предпоследнем пункте правила 60 временных правил процедуры.

5. В пункте 4 доклада Комитет рекомендует Совету принять проект резолюции о приеме в Организацию Объединенных Наций Содружества Доминики. В соответствии с процедурой, используемой ранее, я предлагаю, чтобы Комитет сначала провел голосование по данному проекту резолюции, а те, кто пожелает выступить, могут выступить после голосования. Если нет возражений, буду считать, что такая процедура приемлема для членов Совета. Я сейчас поставлю на голосование проект резолюции.

Проводится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно¹.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предлагаю Генеральному секретарю передать эту рекомендацию Генеральной Ассамблее.

7. Г-н РИЧАРД (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Позвольте мне начать с выражения благодарности моей делегации уважаемому послу Габона за то умение, с которым он председательствовал в Совете в прошлом месяце.

8. Я также пользуюсь случаем, чтобы приветствовать вас, г-н Председатель, в особенности потому, что вы представляете страну, с которой моя страна находится в тесных дружеских отношениях. Я уверен, г-н Председатель, что самой приятной для вас миссией в этом месяце, который обещает

¹ См. резолюцию 442 (1978).

быть напряженным для Совета, будет ваше председательство при обсуждении вопроса о приеме Доминики в качестве 151 члена Организации Объединенных Наций.

9. Моя делегация была рада поддержать проект резолюции, который мы только что приняли. Мы будем очень рады приветствовать еще одного независимого члена Содружества в Организации Объединенных Наций — второго в этом году и седьмого из Карибского региона.

10. Насколько я понимаю, Доминика была названа так Христофором Колумбом 3 ноября 1493 года, в воскресенье, когда он ее открыл. На протяжении следующих трех столетий, если я могу сжать рамки этого периода, Доминика становится центром трехстороннего конфликта между карибами — коренными жителями острова, англичанами и французами. В 1948 году после неоднократных безуспешных попыток создать поселения на острове англичане и французы решили оставить Доминику карибам. Однако фактически это не было сделано, и позднее, в период между 1759 и 1805 годами, Доминика несколько раз переходила из одних рук в другие. В конце концов она перешла к Англии и оставалась английской колонией до 1956 года, когда она присоединилась к Федерации Вест-Индии. Однако прочное французское влияние сказалось в преобладании католической церкви и в широком использовании французского диалекта в качестве второго языка. Карибы также выжили, и Доминика в действительности является родиной одного из основных выживших общин карибов в районе Карибского моря. После роспуска Федерации Вест-Индии Доминика стала государством, входящим в союз Соединенного Королевства. Доминика сохраняла этот статус в течение 15 лет, когда она управляла своими собственными делами, а теперь она решила завершить процесс полного осуществления функций суверенного государства в качестве независимого и равноправного члена международного сообщества.

11. Со своей стороны Соединенное Королевство полностью поддержало стремление народа и правительства Доминики, возглавляемого ее премьер-министром г-ном Патриком Джоном, к полной независимости. По случаю провозглашения независимости 3 ноября 1978 года, эта дата, кстати, явилась годовщиной с того дня, как Христофор Колумб действительно открыл эту страну, правительство моей страны решило оказать существенную финансовую помощь и другую многостороннюю поддержку, что включает техническую помощь и помощь в строительстве новых государственных объектов.

12. Содружество Доминики, население которой составляет 80 тыс. человек, при уверенности, что ее просьба о приеме в члены будет удовлетворена, станет одной из самых малых стран, представленных здесь, в Организации Объединенных Наций. Тем не менее, принимая во внимание ее богатую социальную, этническую и языковую структуру, ее

удивительную, если не тревожную, историю и ее долгий путь к полной государственности, мы уверены, что Доминика сыграет полезную роль этой Организации. Мы с большим нетерпением ожидаем приема Доминики в ближайшем будущем в члены Организации Объединенных Наций.

13. Г-н БИШАРА (Кувейт) (*говорит по-английски*): Позвольте мне начать со слов о том, г-н Председатель, что мы очень рады видеть вас председателем кресла в декабре. Срок полномочий Федеративной Республики Германии Совете Безопасности истечет одновременно со временем вашего пребывания на посту Председателя. И действительно это наиболее эффективный запоминающийся способ завершения ваших полномочий и полномочий вашей страны в Совете Безопасности.

14. Я также хотел бы сказать о том, как мы благодарны представителю Габона, вашему предшественнику, который руководил работой Совета исключительным мастерством и эффективностью.

15. Делегация Кувейта высказалась за прием Доминики в члены Организации Объединенных Наций. Принципиальной позицией является то, что мы поддерживаем каждое заявление о приеме в члены, если только податель заявления отвечает принятым требованиям. Мы не считаем, что заявления о приеме в члены Организации Объединенных Наций любых государств должны подвергаться политическим торгам или политике с позиции силы. Стремление каждого, кто хочет стать членом Организации, должно поощряться. Моя делегация высказывается за принцип универсальности, к чему Организация приближается с поразительной быстротой.

16. Моя делегация хотела бы выразить свои искренние поздравления в адрес молодого государства, подателя заявления — Доминики, по случаю получения ею независимости. Одновременно с выражением поздравлений моя делегация тепло приветствует Доминику в качестве только что принятого члена Организации Объединенных Наций. Мы уверены, что Доминика приложит все усилия к тому, чтобы способствовать осуществлению целей и задач Устава Организации Объединенных Наций. Освобождение любого народа от колониального господства является триумфом Устава Организации Объединенных Наций, и, учитывая это, моя делегация высоко ценит достижение независимости Доминикой.

17. Моя делегация выражает надежду, что в недалеком будущем государство Палестина будет принято в качестве члена в Организацию Объединенных Наций. Это должно произойти в соответствии с резолюцией 181 (II) Генеральной Ассамблеи, которая призывает к созданию государства Палестина. Иронией истории и судьбы является тот факт, что более трех миллионов палестинцев — активного, созидательного и древнего народа, каковым они являются, имея землю на которой в древности жили их предки, лишены права создать государство. Мучительно сознают

и непростительным является то, что один постоянный член Совета не выступает за предоставление палестинцам права на создание собственного государства. Как бы то ни было, моя делегация убеждена, что наступит день, когда у палестинцев будет свое государство, независимо от того, что думают об этом израильтяне или их сторонники.

18. Г-н ЛЕПРЕТТ (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы прежде всего самым теплым и искренним образом поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета. Французская делегация особенно рада видеть посла крупной страны, Федеративной Республики Германии, которая является нашим другом, руководящим нашей работой в течение декабря. Ваш опыт и ваш талант окажутся в высшей степени полезными для нас. Я хочу вас заверить в том, что в ходе выполнения обязанностей, к которым вы приступаете, вы можете рассчитывать на полное сотрудничество нашей делегации.

19. Я также хотел бы обратиться со словами благодарности к послу Габона г-ну Н'Донгу по поводу того поразительного искусства, с которым он руководил нашей работой в ноябре, когда обсуждались весьма деликатные и сложные проблемы.

20. Совет Безопасности только что принял единогласно решение рекомендовать Генеральной Ассамблее принять Содружество Доминики в члены Организации Объединенных Наций. Мы рады присоединиться к этой рекомендации. Доминика полностью отвечает требованиям и обязуется выполнять положения Устава, и поэтому делегация Франции, в соответствии со своей традиционной позицией, высказалась за прием Содружества Доминики.

21. Прием Доминики в члены Организации еще более приближает нас к ее универсальности, к которой мы стремимся и которая нам так дорога. Есть и другие причины, имеющие отношение к культуре, географии и истории. Они дают объяснение того, почему мы все с таким удовлетворением поддержали кандидатуру 151 государства — члена Организации. Мы никогда не забываем о том, что Доминика является одной из стран Карибского района, с которой мы поддерживаем тесные отношения, а также и о том, что население этой страны говорит на французском языке. Доминика входила в рамки Содружества наций, однако с момента провозглашения своей независимости 3 ноября этого года она вступила в новый этап своей истории. Подавая заявление о приеме в члены Организации, новое государство высказало свое желание делать все возможное, чтобы добиться процветания и мира во всем мире, в соответствии с Уставом нашей Организации.

22. Делегация Франции, я заканчиваю свое выступление, хотела бы искренне поздравить премьер-министра Доминики и его правительство и заверить их, что Франция с радостью будет под-

держивать с их страной отношения дружбы и сотрудничества. Я хотел бы передать народу Доминики наши искренние пожелания счастья и процветания.

23. Г-н ЧЭНЬ ЧУ (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в текущем месяце.

24. 3 ноября 1978 года Содружество Доминики провозгласило свою независимость. 21 ноября Содружество Доминики подало заявление с просьбой о приеме его в члены Организации Объединенных Наций [см. S/12942] и заявило о том, что оно принимает на себя обязательства, содержащиеся в Уставе. Китайская делегация считает, что Содружество Доминики отвечает всем требованиям, предъявляемым к членам Организации Объединенных Наций, согласно соответствующим положениям Устава. Мы полностью поддерживаем заявление Содружества Доминики и рекомендацию Совета Безопасности Генеральной Ассамблее о приеме Содружества Доминики в члены Организации Объединенных Наций.

25. За последние четыре столетия народ Доминики, следуя своей славной традиции борьбы с империализмом и колониализмом, вел долгую и героическую борьбу против колониального правления и в конце концов одержал блестящую победу, добившись национальной независимости под руководством Его Превосходительства премьер-министра Патрика Джона. Китайский народ, как и народы всего мира, выражает свою радость в связи с этим. Это еще раз показывает, что страны хотят независимости, нации хотят освобождения, а народы хотят революции, и это превратилось в необратимую историческую тенденцию нашего времени.

26. В связи с провозглашением независимости премьер-министр Содружества Доминики торжественно заявил о готовности народа Доминики опираться на свои собственные силы в строительстве своей страны и продолжать поддерживать борьбу развивающихся стран. Мы искренне желаем им новых и новых успехов в их справедливом деле защиты национальной независимости, в развитии их страны и в защите мира и безопасности в Карибском районе.

27. 3 ноября Хуа Гофэн, премьер Государственного совета Китайской Народной Республики, направил телеграмму премьер-министру Патрику Джону, выражая теплые поздравления в связи с провозглашением Содружеством Доминики независимости и объявляя о решении китайского правительства признать Содружество Доминики. И Китай, и Содружество Доминики принадлежат к странам «третьего мира». Мы искренне надеемся и верим, что отношения между нашими двумя странами и дружба между нашими двумя народами будут укрепляться с каждым днем и что после приема в Организацию Объединенных Наций Содружество Доминики будет прилагать неослабные усилия для достижения целей и прин-

ципов Устава вместе со всеми странами, которым дорога справедливость.

28. Г-н БАРТОН (Канада) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я впервые выступаю в Совете, который в этом месяце работает под вашим руководством, я хотел бы прежде всего выразить удовлетворение моей делегации по поводу того, что вы занимаете пост Председателя Совета и выполняете высокие обязанности Председателя. Вы, так же как и мы, покидаете Совет через несколько недель. Весьма знаменательно, что именно вы руководите нашей работой сегодня.

29. Я хотел бы также выразить нашу признательность послу Н'Донгу за его блестящую работу в ноябре. Я уверен, что это время он запомнит надолго, и мы все глубоко признательны ему за внесенный им вклад.

30. Моя делегация рада присоединиться к другим ораторам и тепло поздравить Содружество Доминики в связи с приемом в члены Организации Объединенных Наций. В этот последний месяц нашего членства в Совете мы особенно рады приветствовать Доминику, нашего собрата по Содружеству, как нового, принятого в самое последнее время члена Организации Объединенных Наций. По целому ряду причин мы проявляем особый интерес к вопросу о приеме Доминики. У нас долгая история участия в делах Карибского района в целом и в Доминике в частности. С 1961 года мы помогали правительству Доминики развивать ее экономику и оказывали особую помощь в таких областях, как строительство портов и школ, водное хозяйство и сельскохозяйственные проекты. Мы с нетерпением ожидаем возможности продолжения и расширения этих тесных и дружественных связей с Доминикой в традиционных областях и теперь уже в Организации Объединенных Наций и в других международных организациях. Поэтому с огромным удовлетворением моя делегация поддержала проект резолюции, в котором содержится рекомендация принять Содружество Доминики в члены Организации Объединенных Наций.

31. Г-н ХАРЛАМОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, вы уже имели опыт работы в качестве Председателя Совета Безопасности. Хотелось бы поздравить вас от имени нашей делегации в связи с тем, что вы второй раз берете на себя эти ответственные обязанности. Бремя Председателя Совета Безопасности — нелегкое бремя, но благородное и ответственное. Учитывая ваш прошлый опыт, мы выражаем твердую убежденность в том, что все вопросы, которые попадут в сферу влияния, в сферу решений Совета, будут решены конструктивно, с пользой для Организации Объединенных Наций, с пользой для ее авторитета.

32. От имени советской делегации хотелось бы также выразить теплую признательность бывшему в ноябре месяце Председателю Совета — представителю Габона за успешное и умелое руковод-

ство работой Совета, в ходе которого он проявил присущие ему высокие дипломатические качества.

33. Г-н Председатель, делегация СССР с удовлетворением поддержала проект резолюции Совета, в котором Совет рекомендует принять Содружество Доминики в члены Организации Объединенных Наций. Прием этого самого молодого государства явится дальнейшим шагом на пути к достижению универсальности Организации, к обеспечению равноправного сотрудничества между всем государствами мира.

34. Вполне понятно законное желание этого молодого государства с первых же дней своего независимого существования активно включиться в жизнь мирового сообщества, стать его полноправным членом. Вызывает удовлетворение содержащаяся в обращении премьер-министра этой страны декларация о том, что Содружество Доминики принимает обязательства, которые содержатся в Уставе, и торжественно обязуется выполнять их.

35. Достижение Содружеством Доминики 3 ноября этого года независимости явилось важным успехом в борьбе за осуществление прав народов на самоопределение и национальную независимость, новым шагом к полной и окончательной ликвидации колониальной системы.

36. Советский Союз, верный своей принципиальной политике поддержки борьбы колониальных народов за свою свободу и независимость, искренне приветствует это событие. В день провозглашения независимости Содружества Доминики Советское правительство направило ее премьер-министру искренние поздравления и пожелания прогресса и благополучия ее народу на пути самостоятельного развития. В телеграмме Председателя Совета Министров СССР А. Н. Косыгина говорилось:

«Советское правительство, неизменно следуя своей политике, основанной на принципах равноправия и самоопределения народов, и выступая за развитие дружбы и сотрудничества между всеми странами, настоящим заявляет о признании Содружества Доминики в качестве независимого и суверенного государства и выражает готовность установить с ним дипломатические отношения».

37. Пользуясь этой возможностью, делегация Советского Союза поздравляет молодое независимое государство и народ Содружества Доминики с положительным решением, принятым Советом Безопасности по заявлению Доминики о приеме в члены Организации Объединенных Наций и желает ему мира и успехов в национальном развитии.

38. Г-н Н'ДОНГ (Габон) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, разрешите мне прежде всего от имени моей делегации поздравить вас тем, что вы вступили на пост Председателя Совета на декабрь. Мы тем более удовлетворены этим вследствие того, что ваша великая страна, Фед-

ративная Республика Германии, и моя страна, Республика Габон, поддерживают отношения дружбы и сотрудничества во всех областях. Учитывая ваш огромный опыт в международных делах, ваши выдающиеся дипломатические качества и весь ваш динамизм, о котором все мы знаем, мы не сомневаемся в том, что вы выполните ваши обязанности самым успешным образом.

39. Прочитав заявление премьер-министра Содружества Доминики, адресованное на имя Генерального секретаря [см. S/12942], с просьбой о приеме в члены Организации Объединенных Наций, я хотел бы сразу же сказать, что моя делегация полностью поддерживает это заявление. Фактически мы считаем, что мы обязаны сделать все возможное для того, чтобы народ Содружества Доминики, независимый с 3 ноября этого года, смог увенчать эту заслуженную независимость приемом в члены Организации Объединенных Наций. Наша Организация, которая в принятых различных органах резолюциях всегда поддерживала право колониальных стран и народов на независимость, может только порадоваться тому, что новый член Организации вступит в ее ряды.

40. Народ Содружества Доминики, обладающий крупным опытом в управлении общественными делами, примерным образом доказал, что он может выполнять положения статьи 4 Устава Организации Объединенных Наций, в которой говорится:

«Прием в Члены Организации открыт для всех других миролюбивых государств, которые примут на себя содержащиеся в настоящем Уставе обязательства и которые, по суждению Организации, могут и желают эти обязательства выполнять».

Признание, полученное Содружеством Доминики от различных стран, еще раз доказывает, что этот мирный народ отвечает всем условиям права и международного порядка.

41. В своем заявлении о приеме в члены Организации премьер-министр Содружества Доминики торжественно заявил, что его страна принимает на себя все обязательства, содержащиеся в Уставе, что она в состоянии их выполнять и что она будет их выполнять. Поэтому моя делегация абсолютно уверена в том, что эта страна не только доказала свою верность принципам Устава, но и что она изъявила свою полную решимость обеспечить их выполнение при любых обстоятельствах. Принимая Содружество Доминики, Организация Объединенных Наций рада будет видеть в своих рядах государство-член, которое будет бороться за международную безопасность, за взаимопонимание и дружбу между всеми народами нашей планеты.

42. Организация Объединенных Наций, являясь амальгамой государств — крупных и малых, мощных и слабых, — которые все вносят свой вклад в общее благо, должна поэтому в духе понима-

ния и сотрудничества обещать всестороннюю помощь и дружбу этому молодому независимому государству и тепло приветствовать его в нашей среде.

43. По всем этим причинам моя делегация с особым удовлетворением поддерживает только что принятый нами проект резолюции, вследствие которой Доминика стала членом Организации Объединенных Наций. Это дает Организации возможность сделать еще один шаг в направлении универсальности.

44. Г-н ГРЧКА (Чехословакия): Г-н Председатель, позвольте мне присоединиться к предыдущим ораторам и поздравить вас от имени чехословацкой делегации с вступлением на ответственный пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Мне приятно в этой связи отметить, что в последнее время было вновь достигнуто осязаемое оживление во взаимоотношениях между нашими двумя странами. Официальный визит Генерального секретаря Коммунистической партии Чехословакии, президента Чехословацкой Социалистической Республики Густава Гусака в Федеративную Республику Германии в апреле сего года по приглашению президента Федеративной Республики Германии г-на Вальтера Шееля был ясным проявлением этого. Как было подчеркнуто в совместной Декларации, подписанной президентом Чехословацкой Социалистической Республики и канцлером Федеративной Республики Германии г-ном Гельмутом Шмидтом, этот визит содействовал дальнейшему развитию сотрудничества, углублению отношений между нашими двумя соседними странами, а также укреплению процесса разрядки напряженности и сотрудничества в Европе.

45. Разрешите мне также воспользоваться предоставленной возможностью и поблагодарить представителя Габона уважаемого посла Н' Донга за умелое и компетентное руководство работой Совета в ноябре.

46. Г-н Председатель, вслед за принятием Солмоновых островов на текущей сессии Генеральной Ассамблеи мы являемся сегодня опять свидетелями замечательного события, когда Советом Безопасности утверждена рекомендация о приеме в Организацию Объединенных Наций Содружества Доминики, нового молодого государства, достигшего своей независимости 3 ноября сего года. Делегация Чехословацкой Социалистической Республики с удовлетворением поддержала рекомендацию Совета Безопасности по этому вопросу, признавая неотъемлемое право всех стран и народов на самоопределение и независимость в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и исторической декларацией о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Мы при этом также учли обращение премьер-министра Содружества Доминики и декларацию о том, что Доминика признает обязательства, содержащиеся в Уставе, и торжественно обязуется выполнять их.

47. Прием на тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи Содружества Доминики в качестве 151 члена Организации Объединенных Наций является еще одним шагом по пути окончательной ликвидации колониальной системы. Провозглашение независимости открыло новую страницу в жизни и истории народа Содружества Доминики. Пользуясь предоставленной возможностью, делегация Чехословацкой Социалистической Республики искренне поздравляет народ Содружества Доминики с получением независимости и желает ему мира и больших успехов в дальнейшем всестороннем развитии его страны.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Чехословакии за его теплые слова, сказанные в мой адрес и в адрес моей страны, а также за его упоминание об отношениях между нашими двумя странами.

49. Г-жа ЛОПЕС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, позвольте мне поздравить вас от имени моей делегации, а также вашу страну — Федеративную Республику Германии со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Мы еще раз хотим сказать о нашей полной уверенности в вашей мудрости и таланте, в чем мы имели возможность убедиться во время вашего пребывания в Совете.

50. Мы также хотели бы повторить представителю Габона нашу признательность за то, как он руководил работами в прошлом месяце, благодаря чему мы смогли рассмотреть ряд сложных международных вопросов.

51. Заявление правительства Содружества Доминики о вступлении в члены Организации Объединенных Наций пользуется полной поддержкой членов Совета Безопасности, который решил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять эту страну. Мы хотели бы выразить нашу удовлетворенность в связи с этим актом, который укрепляет принцип самоопределения народов и содействует универсальности Организации, верной нашей традиционной политике в защиту этих принципов. Мы действительно рады быть свидетелями исчезновения последних остатков колониализма на нашем континенте, и мы приветствуем инициативу, которую управляющая держава предприняла для обеспечения помощи молодому независимому государству.

52. Венесуэла в течение долгого времени поддерживает отношения сотрудничества, дружбы и добрососедства с Доминикой и хотела бы выразить свое удовлетворение в связи с приемом этой страны в Организацию Объединенных Наций, с тем чтобы она могла полностью осуществить все права и принять все обязательства, содержащиеся в Уставе Организации Объединенных Наций и возложенные на все суверенные государства независимо от населения, размера территории, экономической и социальной системы или расы, или веры их жителей.

53. Моя страна, побережье которой омывается теми же водами, что и побережье Доминики, раз-

деляет ее идеалы независимости, демократии и развития, и в этой связи мы выражаем самое теплое приветствие этой новой братской стране, которая теперь вошла в число сообщества свободных стран Карибского района и в сообщество стран нашей Организации.

54. Г-н ФУЭНТЕС ИБАНЬЕС (Боливия) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, делегация Боливии хотела бы выразить удовлетворение в связи с тем, что вы заняли место Председателя Совета Безопасности в декабре. Ваши выдающиеся качества как дипломата и деятеля международного масштаба, а также позиция вашего правительства в области международных отношений, которое всегда было готово сотрудничать в решении проблем, стоящих перед миром, и вносит свой вклад в дело прогресса развивающихся стран,— все это гарантирует эффективность той работы, которая будет еще более ценной, так как трудно найти справедливые и правильные решения проблем, которые поручены Совету международным сообществом. Принимая во внимание серьезные и близкие отношения, существующие между нашими двумя правительствами и народами, вряд ли необходимо мне еще раз заявлять о нашем стремлении к сотрудничеству.

55. Я хотел бы также заявить о признательности моей делегации представителю Габона г-ну Н'Донгу за превосходную работу, которую он провел. Его проницательность и дипломатический такт позволили ему руководить работой Совета в атмосфере спокойствия и терпеливых поисков правильных решений некоторых наиболее противоречивых вопросов, которыми занимался Совет Безопасности. Мы выражаем ему наше восхищение и признательность.

56. Что касается вопроса, по которому мы собрались здесь сегодня днем, то моя делегация хотела бы с огромным удовлетворением присоединиться к решению о приеме Содружества Доминики в члены Организации Объединенных Наций. Поддерживая доклад Комитета по приему новых членов, я рад приветствовать Доминику самым теплым образом и выразить наше пожелание, что бы она внесла позитивный вклад в дело осуществления целей и задач Организации Объединенных Наций.

57. Мы также рады тому, что Доминика, присоединившись к нашей Организации, стала еще одним членом латиноамериканской группы, что таким образом не только увеличит членство группы, но и обогатит ее достоинством народа Доминики, который имеет так много общего со многими другими народами нашей части мира.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Боливии за теплые слова, обращенные в адрес моей страны, о добрых отношениях между нашими двумя странами и об мне лично.

59. Г-н ПИТЧЕН (Маврикий) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку я впервые

выступаю в Совете Безопасности, я считаю, что вы будете снисходительны ко мне.

60. Делегация Маврикия выражает вам и вашей стране свои теплые поздравления в связи с занятием вами поста Председателя Совета Безопасности в декабре. Совет, безусловно, воспользуется вашим большим опытом и знаниями, с тем чтобы идти по правильному пути в течение трудных дней в декабре.

61. Как хорошо известно, Маврикий постоянно поддерживал и активно работал в пользу независимости стран с тех пор, как он был принят в члены Организации Объединенных Наций. Поэтому Маврикий как член Совета Безопасности с большим удовольствием приветствует рекомендацию о приеме Доминики в качестве полноправного члена нашей всемирной Организации. Мы ожидаем фактического приема Доминики, — официальной санкции Генеральной Ассамблеи, — и тогда мы будем иметь возможность тепло приветствовать Содружество Доминики.

62. Как член Совета Безопасности Маврикий особо гордится тем, что он приветствует это историческое событие, поскольку следует помнить, что, когда была создана Организация Объединенных Наций, она состояла всего лишь из 51 члена. Стало быть, Доминика является сотым членом, принятым в Организацию Объединенных Наций после ее создания. Мы тепло приветствуем делегацию Доминики и искренне поздравляем ее в связи с получением Содружеством Доминики независимости. Мы оказываем ей наше полное содействие. Мы также выражаем благодарность Соединенному Королевству, которое имеет замечательные заслуги в вопросе процесса деколонизации, в лучшем духе универсальности членства и в соответствии с принципами Устава.

63. Г-н ПЕТРИ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты рады поддержать прием Содружества Доминики в члены Организации Объединенных Наций. Это государство, которое достигло своей независимости 3 ноября этого года, безусловно, будет приветствоваться в семье Организации Объединенных Наций многими ее друзьями, в том числе и моей страной.

64. Мы с интересом и удовлетворением следили за прогрессом государства Доминика, достигнутым в последние годы. Мы рады, что смогли принять участие, хотя и скромное, в ее внутреннем экономическом и социальном развитии. Через различные многосторонние учреждения наше правительство предоставило экономическую помощь для развития государства Доминика. В течение ряда лет на этом острове действует наш корпус мира, проводящий активную программу. Я также рад отметить, что среди связей, которые объединяют нас, имеется связь, выражающаяся в том, что наряду со многими другими национальностями, заселяющими нашу страну, у нас проживают люди доминиканского происхождения, которые обогатили наше общество своими талантами и мастерством.

65. Мы с удовлетворением отмечаем, что государство Доминика добилось своей независимости мирным и разумным путем. Мы уверены, что это достижение указывает на то, что правительство и народ государства Доминика готовы взять на себя обязанности в мире и что они разделяют принципы и цели, которыми мы руководствуемся здесь, в Организации Объединенных Наций: создать такой мир, в котором царили бы справедливость, мир и процветание.

66. Г-н ГАРРИМАН (Нигерия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне также поздравить вас со вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Вряд ли мне следует повторять то, что ваше умение и опыт в проведении рассмотрения вопросов как в Организации Объединенных Наций, так и в Совете Безопасности высоко оцениваются членами Совета и членами Организации Объединенных Наций. Недавний визит канцлера вашей страны в мою страну являлся важной вехой в отношениях между нашими двумя странами.

67. В то же время я хотел бы через вас выразить глубокую признательность моей делегации представителю Габона, брату и другу, послу Н'Донгу за его умелое руководство работой нашего Совета в ноябре.

68. Моя делегация действительно рада поддержать резолюцию, в которой рекомендуется Генеральной Ассамблее принять Содружество Доминики в качестве 151 члена Организации Объединенных Наций. Как члену содружества Нигерии доставляет удовольствие приветствовать еще одного члена в нашей Организации.

69. Здесь я хотел бы напомнить о том, что Нигерия — и я надеюсь, что это произойдет также и с Содружеством Доминики, — стала членом Организации Объединенных Наций, поскольку мы верили в определенные ценности, которые изменили колониальную систему и вошли в нашу историю, отражающую лучшую часть века, а именно: самоопределение, независимость и равноправие народов, рас и наций. Это является движущей силой нашей всемирной Организации и традицией, которая, как мы надеемся, выйдет за рамки колониальных зависимых территорий и выльется в более широкую область международных отношений, особенно в том, что касается отношений Доминики с Великобританией, и я поздравляю их по случаю мирного перехода Доминики к статусу независимого государства.

70. Я также надеюсь, что Содружество Доминики получит в значительной мере пользу от статуса государственности в связи с достижением ею независимости — не только юридической, но и, как я считаю, подлинной независимости — и что Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения поддержат это новое государство, с тем чтобы оно смогло укрепить свой суверенитет и независимость. Нигерия направила представительную делегацию на празднование в честь получения независимости этим новым госу-

дарством, и мы ожидаем укрепления связей между нашими двумя странами и народами в ближайшие годы.

71. По мере того, как все большее число стран и народов становятся независимыми и присоединяются к Организации Объединенных Наций, моя делегация хотела бы напомнить о том, что ряд государств, особенно в нашей части мира, все еще находятся в условиях колониального рабства. В данном случае мы имеем в виду Зимбабве, Намибию и колониальные поселения, созданные режимом апартеида в Южной Африке, где права народов все еще серьезно подвергаются угрозе и ограничиваются, частично или полностью, и их законные стремления к свободе и независимости всячески попираются. Однако мы находим утешение в том, что как история, так и время на стороне справедливости и что к достижению свободы, возможно, долгий путь, но свобода определенно будет достигнута. Возможно даже, она будет достигнута не бескровным путем, но она все равно будет достигнута. Четыре миллиона людей не могут бесконечно продолжать подавлять на основе расовых порядков 30 миллионов людей на юге Африки, несмотря ни на какие маневры некоторых заинтересованных кругов, направленные на сохранение нынешнего неприемлемого статус-кво в этой части мира.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Нигерии за его выступление и за его любезные слова, высказанные в мой адрес и в адрес моей страны, в частности об отношениях между нашими двумя странами.

73. Г-н ДЖАЙПАЛ (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, моя делегация, как и каждый из нас, выражает вам наши теплые поздравления по случаю занятия поста Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Как ваш сосед на протяжении последних двух лет я беспристрастно наблюдал за вами и обнаружил, что у вас есть определенные качества, которые идеальны для поста постоянного Председателя Совета, если такой пост был бы учрежден. Совету действительно повезло в связи с тем, что вы дважды за два года председательствовали в Совете. Я уверен, что с вашим обычным умением вы организуете рассмотрение различных критических положений, сложившихся в мире, таким образом, что после 23 декабря у нас не будет никаких заседаний.

74. Моя делегация с удовольствием слушала романтическое выступление представителя Великобритании в отношении приема Доминики в Организацию Объединенных Наций. Это еще одна возможность поздравить правительство Великобритании за то, что оно тщательно подготовило одну из своих бывших колоний к независимости.

75. Еще один народ земли, открытой Христофором Колумбом, обретет свое место среди многочисленных народов Организации Объединенных Наций. Мы будем рады приветствовать Доминику, и мы желаем этому новому государству

счастливого будущего, желаем, чтобы оно быстро стало «местом встречи всех», как однажды была названа Организация Объединенных Наций одним американским обозревателем. Прием Доминики укрепит также силы содружества, как тактично указал на это представитель Великобритании.

76. Мы надеемся на развитие тесных отношений с Доминикой в качестве нового дополнения к карибскому компоненту, который играет все более активную роль в Организации Объединенных Наций.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Индии за его весьма любезные слова, адресованные Председателю. Я лишь надеюсь, что Устав не будет изменен членами Совета будут по очереди выполнять обязанности Председателя.

78. Следующим оратором является представитель Сальвадора, которого я приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

79. Г-н УРКИА (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Я просил слово не только как представитель Сальвадора, но и как Председатель латиноамериканской группы для того, чтобы выразить благодарность представителей латиноамериканских и карибских стран за решение Совета Безопасности рекомендовать Генеральной Ассамблее принять Доминику в члены Организации Объединенных Наций.

80. Доминика — это один из островов в группе островов Ливард и Уиндвард, которые в свою очередь являются частью Малых Антильских островов в Карибском море. Он был открыт Христофором Колумбом в воскресенье, 3 ноября 1493 года, во время его триумфального второго путешествия, которое не было лишено трудностей и опасности, через штормовые воды Атлантики во время известной экспедиции, организованной католическими монархами Испании. Тот факт, что это произошло в воскресенье, — слово, которое соответствует испанскому «доминго», и что слова «доминго» и «Доминика» этимологически происходят от имени господина, то есть того бога, которого верят те, кто исповедует ту же религию, что и король Фердинанд и королева Изабелла, — побудило открывателя дать острову название, которое он сейчас имеет, вместе с английским словом «Содружество».

81. Один из самых красивых Уиндвардских островов — Доминика находился во французском владении до 1763 года, а затем был передан Британской короне в качестве ассоциированного государства, как и другие острова этой группы.

82. Достигнув недавно своей независимости — всего лишь немного более месяца назад, — Доминика постучалась в дверь Организации Объединенных Наций с тем, чтобы присоединиться к ней в качестве государства-члена.

83. Единогласно принятая Советом резолюция, рекомендуемая Генеральной Ассамблее принять это государство в члены, является ярким свидетельством того, что двери этого органа открыты для малых и молодых государств, входящих в американское сообщество, — для миролюбивого государства, готового уважать и поддерживать цели и принципы, воплощенные в Уставе, и сотрудничать в работе этой всемирной Организации. Мы убеждены, что эта рекомендация будет приветствоваться в Ассамблее и что прием Доминики будет одобрен консенсусом.

84. В данный момент я хотел бы выразить свою благодарность в связи с единогласно принятым решением и передать братские поздравления от имени Латиноамериканской группы премьер-министру Содружества Доминики.

85. Мне хотелось бы также выразить премьер-министру и другим представителям острова мои самые теплые поздравления и сообщить им, что члены Латиноамериканской группы с распростертыми объятиями примут это государство в свои ряды.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующим оратором является представитель Тринидада и Тобаго, которого я приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

87. Г-н АБДУЛАХ (Тринидад и Тобаго) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы прежде всего поблагодарить вас и других членов Совета за приглашение выступить в Совете во время рассмотрения просьбы Содружества Доминики о приеме его в члены Организации Объединенных Наций. Я хотел бы также заявить, что делегации Багамских островов, Гайаны, Гренады и Ямайки выразили пожелание присоединиться к замечаниям, которые я собираюсь сделать.

88. Мы хотели бы присоединиться к тем, кто ранее выступал здесь сегодня с приветствиями в связи с только что принятым решением Совета рекомендовать Генеральной Ассамблее принять Содружество Доминики в члены Организации Объединенных Наций. Поступая таким образом, я хотел бы добавить, что делегации, от имени которых я выступаю, не пытаются умалить глубину чувств, с которыми так красноречиво выступал представитель Сальвадора в качестве Председателя Латиноамериканской группы в текущем месяце. Мы целиком поддерживаем все то, что он сказал от имени Латиноамериканской группы, членами которой мы, безусловно, являемся.

89. Народы Доминики и ее соседи в Карибском районе, от имени которых я выступаю, в течение столетий были связаны историческими, политическими, культурными и экономическими узами. За последнее время наши отношения углубились в связи с участием в различных региональных организациях, целью которых является способ-

ствовать экономическому и социальному развитию всех народов Карибского района. Наши соответствующие правительства ожидают дальнейшего укрепления этих уз дружбы с народами Доминики.

90. Достижение Содружеством Доминики 3 ноября этого года суверенной независимости является результатом свободно выраженного желания народов этой территории осуществить свои неотъемлемые права на самоопределение и независимость в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и резолюцией 1514 (XV). Мы приветствуем тот факт, что этот переход к независимости произошел мирным путем и в соответствии с перспективным планом прекращения статуса острова в качестве «Ассоциированного государства Соединенного Королевства».

91. Мы, однако, признаем, что народ Доминики, как и народы других карибских территорий, по-прежнему будет сталкиваться с проблемами, присущими малым островным развивающимся государствам. Мы твердо полагаем, что помощь бывшей административной державы, других правительств, а также международного сообщества может дать Содружеству Доминики необходимые средства для дальнейшего укрепления ее национальной экономики, для все большего повышения уровня жизни его народа и укрепления национальной независимости.

92. Положительный вклад правительства и народа Содружества Доминики в развитие Карибского района широко признается всеми. Поэтому мы убеждены в том, что сама Организация Объединенных Наций в результате приема этой страны в члены еще более обогатится. Наши правительства ожидают растущего и взаимно выгодного сотрудничества с Содружеством Доминики не только на региональном уровне, но также сейчас и на международном уровне. Поэтому мы уверены, что Генеральная Ассамблея рассмотрит положительно рекомендацию Совета Безопасности, которая только что была одобрена, в отношении приема Содружества Доминики и тем самым приблизит Организацию еще на один шаг к цели всеобщего членства.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — министр труда Барбадоса, Его Превосходительство г-н Дональд Блэкман. Я приветствую его, приглашаю занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

94. Г-н БЛЭКМАН (Барбадос) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Совет через вас, г-н Председатель, за любезно предоставленную мне возможность выступить от имени Доминики, представитель которой не может присутствовать в настоящее время, с тем чтобы откликнуться на весьма теплое поздравление, которое было высказано в связи с просьбой Доминики о приеме в члены Организации Объединенных Наций.

95. Представитель Доминики был бы весьма заинтересован в том, чтобы сделать краткий обзор

истории Доминики, чем Совет занимался сегодня днем. Он попросил бы вас быть снисходительными в плане восстановления некоторой исторической справедливости, что было здесь сказано. Обсуждая превратности судьбы истории Доминики, он поспорил бы — любезно — с высказанной здесь точкой зрения о том, что Доминика была открыта Христофором Колумбом. Представитель Доминики указал бы, что там были люди, карибы, с давнишними культурными традициями, которые населяли Доминику в течение веков до того, как Христофор Колумб, как утверждается, впервые увидел Доминику.

96. Представитель Доминики также был бы рад стать свидетелем почти чудодейственной трансформации, которую претерпели здесь определенные представители, поскольку я хорошо помню один случай, когда моей стране пришлось предпринимать активные действия в связи с принятием Генеральной Ассамблеей резолюции 32/186 от 19 декабря 1977 года, в которой запрашивалась помощь через Организацию Объединенных Наций и специализированные учреждения для ассоциированных государств Вест-Индии, включая и Доминику. В то время некоторые страны, представленные здесь сегодня, несколько косо смотрели на эту резолюцию; в сущности некоторые представители спрашивали, возможно ли, чтобы народ Доминики считал себя независимым народом.

97. Поэтому я особенно рад таким красноречивым заявлениям этих стран, которые в свое время скептически относились к тому, что народ Доминики способен контролировать свою собственную судьбу, и я радуюсь по поводу такой искренней перемены, идущей от сердца. С некоторым сожалением, однако, я хотел бы упомянуть, что Организация Объединенных Наций все еще не выполнила положения этой резолюции и что народ Доминики с нетерпением ожидает ее осуществления, с тем чтобы быстрее двигаться по пути независимости.

98. Я хотел бы еще раз поблагодарить Совет Безопасности за единодушную рекомендацию, которую он сделал в адрес Генеральной Ассамблеи.

99. Мы, страны Карибского района, верим в то, что это является большим шагом на пути ликвидации колониализма в этом районе. Я думаю, что еще имеются районы в Карибском бассейне, которые нуждаются в деколонизации больше, чем другие районы мира. Мы с нетерпением ожидаем того дня, когда все страны, которые до сих пор находятся в тяжких условиях колониализма, будут приняты с таким же удовольствием и с такой же любезностью, как была принята сегодня Доминика. Мы с нетерпением ожидаем того дня, когда империалистические соседи Доминики сочтут необходимым уйти и позволят зависимым от них государствам занять свои места здесь в качестве достойных национальных государств.

100. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поскольку больше нет ораторов в моем списке,

я хотел бы сейчас выступить в качестве представителя ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ.

101. Мы рады приветствовать Доминику в качестве 151 члена Организации Объединенных Наций и в качестве тридцатого независимого государства в американском регионе. Прием Доминики в Организацию Объединенных Наций укрепит универсальную роль Организации, а независимость будет способствовать дальнейшей стабильности в Карибском районе.

102. Федеративная Республика Германии была одним из первых государств, которые признали Доминику по международному праву путем направления федеральным президентом поздравительного послания, доставленного специальным посланником в день независимости.

103. Мы надеемся, что дружественные отношения между нашими двумя странами будут все больше укрепляться. Мы также готовы оказать помощь Доминике в ее экономическом развитии. Карибский банк развития уже предложил Доминике заем в размере 2,1 млн. долларов США из немецкого вклада в специальный Фонд Банка, который будет использоваться для строительства и ремонта дорог и мостов в Доминике. Более того, эксперты из моей страны, работающие в Карибском банке развития по немецкой программе технической помощи, направленной на укрепление промышленного сотрудничества с восточным Карибским районом, в настоящее время занимаются содействием экспорту из Доминики, внедрением новой технологии в этой стране и созданием предприятий, совместных с фирмами моей страны.

104. Бывшая английская заморская территория Доминика была связана с Европейским экономическим сообществом. Мы надеемся, что в качестве члена Карибского сообщества и Общего рынка Доминика вскоре присоединится также к Ломейской конвенции и, таким образом, будет поддерживать тесные связи с Европейским сообществом.

105. Мы выражаем наши наилучшие пожелания народу и правительству Доминики по поводу ее будущей роли в качестве члена нашей всемирной Организации — сотого члена, вступившего после основания Организации Объединенных Наций.

106. В качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ Совета я отмечаю, что список ораторов исчерпан. Прежде чем закрыть заседание, позвольте мне предложить членам Совета следующее. Моя страна в конце этого месяца покидает Совет, и, несмотря на все теплые поздравления, высказанные членами Совета в адрес Председателя, я хотел бы напомнить, что во временных правилах процедуры имеется правило, которое по сути дела не разрешает такие поздравления. Может быть, в будущем члены Совета будут придерживаться этого правила.

Заседание закрывается в 17 час. 05 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经销处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
